



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY [C]

NGÀY 27/3/2022

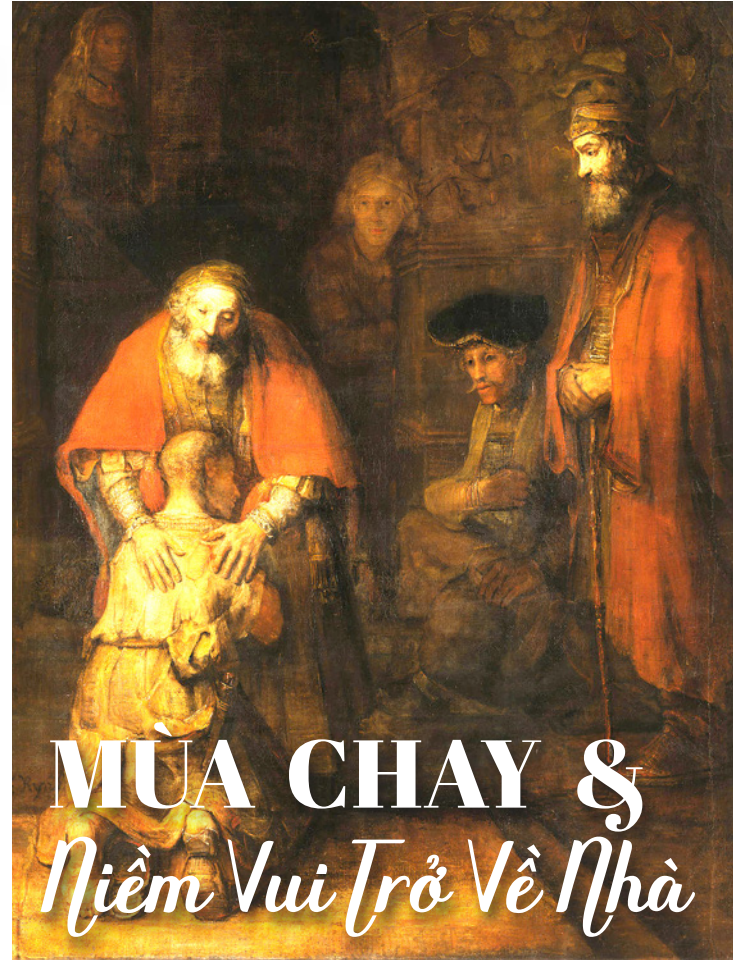
Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Trong số những bức tranh của họa sĩ nổi tiếng người Hoà Lan Rembrandt (1606-1669) có bức tranh mang tên “Sự Trở Về Của Người Con Hoang Đàng”. Trong bức tranh đó, nhà danh họa đã nêu lên những đường nét bên ngoài của người anh cả và cha anh có nhiều điểm giống nhau, như cả hai cùng để râu dài và mặc áo choàng đỏ. Nhưng nhìn kỹ bức tranh, chúng ta sẽ thấy nhiều nét khác biệt: Trong khi người cha cúi mình trên người con trai thứ thì người anh trai cả đứng chống gậy quan sát; áo choàng của người cha rộng mở như muốn ôm choàng người con thứ trọc đầu với áo quần tơi tả thì áo của người anh cả thu hẹp lại; hai tay người cha được vẽ ôm chầm lấy người con thứ thì người con cả khoanh tay trên ngực như một nhân chứng qua đường; người cha ôm người con thứ được họa sĩ Rembrandt vẽ trong vùng ánh sáng trong khi người con cả được diễn tả trong nửa sáng, nửa tối...

Qua bức danh họa này, người ta thấy được không những chỉ có người con lầm lạc bỏ nhà ra đi, mà ngay cả người con cả cũng là đứa con lạc lối ngay cả khi ở trong nhà với người cha bởi vì anh ta chỉ trung thành trong bốn phần như một người tôi tớ nhưng không có tâm tình và tấm lòng yêu thương của người cha. Vì thế Bài dụ ngôn mà Chúa Giêsu kể lại trong Chúa nhật 4 Mùa Chay năm C hôm nay (Lc 15:1-3, 11-32) mặc dầu được quen gọi là Dụ ngôn “Người Con Hoang Đàng” nhưng thật ra, tên gọi chính xác nhất của của Dụ ngôn này chính là “Người Cha Nhân Hậu” và vì thế bức tranh “Sự Trở Về Của Người Con Hoang Đàng” của họa sĩ Rembrandt đáng ra nên gọi là “Sự Tiếp Đón Của Người Cha Nhân Hậu”.

Đúng thế, dụ ngôn nói về một người cha hết sức yêu thương và tha thứ không chỉ đối với người con trai thứ sau một thời gian đi hoang trở về nhà mà còn đối với người anh trai cả mặc dù ở nhà với cha nhưng lại có tính ganh tị, ích kỷ, và không có tâm hồn bao dung của người cha mình. Dĩ nhiên, có lẽ có người nói rằng cách dạy con như thế không thực tế chút nào! Rồi cũng có thể có người bàn luận rằng dễ dãi như ông bố trong dụ ngôn thì không biết lúc nào thì đứa con trai thứ lại đi hoang lần nữa (!) Tuy nhiên, chúng ta phải hiểu dụ ngôn của Chúa Giêsu trước hết không phải là một bài học về cách dạy con mặc dầu chúng ta vẫn có thể rút ra một bài học nào đó trong khía cạnh này. Như vậy, chủ đích của bài dụ ngôn là hướng chúng ta đến chỗ nhận ra tình yêu thương vô bờ và lòng thứ tha vô hạn của Thiên Chúa là Cha trên trời đối với mỗi người trong chúng ta và điều này vượt xa trí tưởng của con người.

Qua bài dụ ngôn, chúng ta có thể nhận diện ra chúng ta có khi là người con thứ đi hoang khi chúng ta lạm dụng tự do Thiên Chúa ban cho để đánh mất phẩm giá con cái của Ngài qua việc phạm tội và



MÙA CHAY & Niềm Vui Trở Về Nhà

chối bỏ sự hiện diện của Ngài trong cuộc đời. Và rồi chúng ta cũng có thể nhận diện mình chính là người con trai cả ở trong nhà với cha nhưng với tâm hồn ganh tị, ích kỷ và bất an, khi chúng ta sống với tinh thần một người đầy tớ, chứ không phải của người con, khi chỉ thi hành những gì đòi buộc đối với một người Kitô hữu với mong mỏi sao cho được một chỗ trên thiên đàng là đủ rồi, không đoái hoài gì đến nỗi lo âu của Thiên Chúa là Cha muốn cho tất cả mọi người được ơn cứu độ, không trừ một ai.

Chúa nhật 4 Mùa Chay hôm nay theo truyền thống cũng thường được gọi là “Chúa Nhật Vui Mừng” được Giáo hội đưa vào nửa đường hành trình Mùa Chay 40 ngày nhằm cổ vũ chúng ta hãy luôn vui mừng vì nhớ lại rằng Thiên Chúa luôn giàu lòng từ ái, Ngài không mong muốn gì hơn là chúng ta hãy biết sám hối quay trở về để nhận ra Ngài chính là Người Cha Nhân Hậu trong cuộc đời của chúng ta vì đã ban cho chúng ta Người Con Một của Ngài là Đức Giêsu Kitô là Đấng đã chết thay hầu đem lại ơn cứu độ cho chúng ta là những kẻ tội lỗi. Vậy chúng ta còn chần chờ gì nữa mà không mau mắn quay trở về để nhận ơn thứ tha của Thiên Chúa hầu có thể tha thứ cho nhau trong tâm tình của những người con có cùng một Cha trên trời?





† Lễ Chiều Thứ Bảy*
† Lễ I (Lễ Gia Đình)
† Lễ II (Lễ Thanh Niên)
† Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
† Lễ IV (Lễ Gia Đình)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

6:00 PM
7:30 AM
10:00 AM
12:00 PM
5:00 PM

† Giải Tội

- Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

† Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

† Lớp Giáo Lý Dự Tòng - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

† Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

† Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

† Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website](#).

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

† **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

† **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHÔI PHỤ VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHÔI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org

Thứ Hai–Thứ Sáu: 9AM–12PM

Thứ Bảy–Chúa nhật: Đóng cửa

KHÔI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tòng

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyên Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 27/3 trong Tuần IV Mùa Chay năm C. Chúa Nhật Hồng. Nghi thức Khảo hạch lần thứ hai cho Dự tông người lớn sẽ lãnh nhận các Bí tích Khai tâm Mùa Phục sinh.
- ☛ *Quyên tiền lần 2 cho Cơ Quan Bác Ái Công Giáo Hoa Kỳ (Catholic Relief Service)*
- Thứ Hai 28/3 trong Tuần IV Mùa Chay.
- Thứ Ba 29/3 trong Tuần IV Mùa Chay.
- Thứ Tư 30/3. Thánh Turibô Môrôvêkhô, Giám mục.
- Thứ Năm 31/3 trong Tuần IV Mùa Chay.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 1/4 trong Tuần IV Mùa Chay.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 2/4 trong Tuần IV Mùa Chay. Lễ Thánh Phaolô thành Paola, Ấn tu.
- Chúa Nhật 3/4 trong Tuần V Mùa Chay năm C. Nghi thức Khảo hạch lần thứ ba cho Dự tông người lớn sẽ lãnh nhận các Bí tích Khai tâm Mùa Phục sinh.

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM

Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM

Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

(phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ)

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

facebook.com/dallascath | youtube.com/dallascath

All videos are available any time after their premiere at cathdal.org/videos

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(Thánh Alphonsô Ligôri soạn)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Minh Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(Composed by St. Alphonsus Liguori)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.



Thánh Giuse là Bỏn mạng và gương mẫu của những người lao động và các gia trưởng. Thánh nhân đã sống cuộc đời lao động để nuôi gia đình.

Thế kỷ 19, năm 1870, Đức Chân phước Giáo hoàng Piô 9, theo đề nghị của các nghị phụ Công đồng Vatican I, đặt Thánh Giuse làm Đấng Bảo trợ Giáo hội và truyền mừng lễ ngày 19 tháng 3 hằng năm một cách trọng thể. Năm 1889, Đức Giáo hoàng Lêô 13 ra Thông điệp về Lòng Tôn Kính Thánh cả Giuse và truyền lấy tháng Ba hằng năm để tôn kính Ngài. Đức Giáo hoàng Piô 11 tuyên xưng Thánh cả Giuse là Mẫu gương đời lao công. Và Đức Thánh Cha Piô 12 đã đặt Thánh Giuse làm chủ các gia đình.



PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyền trước sự ra đi của

Ông Antôn Trương Quang Trung

(22/06/1949 – 15/03/2022)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các Linh hồn Antôn về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

MÙA CHAY 2022: CẦU NGUYỆN CHO ANH CHỊ EM DỰ TÔNG

Mùa Chay bắt đầu một thời kỳ quan trọng trong cuộc hành trình tìm gặp Chúa của anh chị em Dự tông. Với Nghi thức Tuyển chọn đã được cử hành tại Nhà thờ Chính Tòa vào thứ Bảy 12/3, anh chị em Dự tông chấm dứt thời kỳ Dự tông (Period of Catechumenate) để trở thành người được tuyển chọn và bắt đầu tiến vào Thời kỳ Thanh tẩy và Soi sáng (Period of Purification and Enlightenment) trước khi được lãnh nhận các Bí tích Khai tâm vào Lễ Vọng Phục Sinh (16/4).

Xin mọi người trong Giáo xứ cầu nguyện đặc biệt cho những anh chị em Tuyển nhân trong Mùa Chay Thánh 2022 này.



Làm Gì trong Mùa Chay Thánh 2022?

Mùa Chay gồm 40 ngày là mùa thống hối trong năm Phụng vụ của Hội thánh. Mùa Chay bắt đầu từ Thứ Tư Lễ Tro (năm 2022 là ngày 2 tháng 3) và chấm dứt trước Thánh lễ Tiệc Ly chiều thứ Năm Tuần Thánh (năm 2022 là ngày 14 tháng 4). Mùa Chay có 6 Chúa nhật. Chúa nhật thứ 6 gọi là Chúa nhật Lễ Lá hoặc Chúa nhật Thương Khó và bắt đầu Tuần Thánh.

Tam Nhật Vượt Qua (tức Tam Nhật Thánh hay Tam Nhật Phục Sinh) bắt đầu với Thánh Lễ Tiệc Ly vào chiều Thứ Năm Tuần Thánh. Tam Nhật Vượt Qua tưởng niệm cuộc thương khó cũng như cái chết của Chúa Giêsu trên thập giá vào thứ Sáu Tuần Thánh, và đạt cao điểm trong đêm Vọng Phục Sinh rồi kết thúc với Kinh Chiều của Chúa nhật Phục Sinh.

Theo truyền thống của Giáo hội Công giáo, Mùa Chay là thời gian ăn năn tội. Vì thế, Mùa Chay là thời gian gia tăng việc cầu nguyện, lãnh nhận các bí tích, nhất là Bí tích Hòa giải và Thánh Thể, thực thi bác ái; đồng thời cũng phải tuân giữ luật ăn chay và kiêng thịt.

Sau đây là một số điều chúng ta cần ghi nhớ để thực hiện trong Mùa Chay này:



► **Ăn Chay & Kiêng Thịt:** (a) Những người Công giáo tuổi từ 14 trở lên phải kiêng thịt vào ngày Thứ Tư Lễ Tro & các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay; (b) Những người Công giáo từ 18 tuổi trở lên cho đến khi hết 59 tuổi thì phải giữ chay vào ngày Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh.



► **Bác Ái:** Đề nghị những ai có công ăn việc làm, để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay và đưa lại cho Giáo xứ vào cuối Mùa Chay để giúp người nghèo, đặc biệt là những người nghèo tại Việt Nam. **Xin đến Quầy Tượng ảnh ở cuối Nhà thờ để lấy phong bì có ghi riêng cho mục đích này.**



► **Cầu Nguyện:** Gia tăng việc cầu nguyện mỗi ngày cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, Giáo hội hoàn vũ và thế giới. Sẽ có cầu nguyện Taizé tưởng niệm về cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu vào 6 giờ 30 chiều Chúa nhật Lễ Lá ngày 10/4.



► **Ngắm Đứng:** Mỗi Thứ Tư từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối.

► **Đi Đàng Thánh Giá:** Ngoại trừ Thứ Sáu Đầu tháng và Thứ Sáu tuần thứ 2 trong tháng, Giáo xứ có tổ chức cuộc Đi Đàng Thánh Giá trong Nhà thờ mỗi Thứ Sáu Mùa Chay bắt đầu lúc 6 giờ 30 chiều và Thánh lễ ngay sau đó lúc 7 giờ tối. Riêng Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ có đi Đàng Thánh Giá ngoài trời bằng tiếng Anh vào 2 giờ chiều Chúa nhật Lễ Lá ngày 10/4.



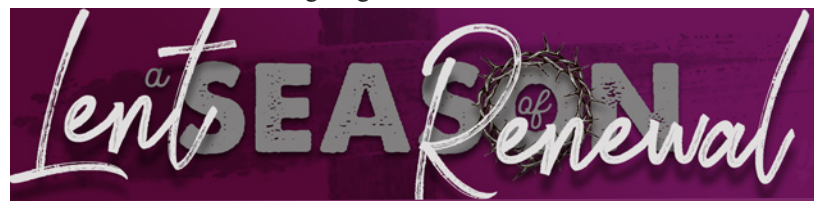
► **Trau Dồi Đời Sống Đạo & Giảm Bớt Việc Giải Trí:** Bớt thời giờ giải trí, nhất là các thú vui giải trí có hại như rượu chè, cờ bạc; đồng thời đẩy mạnh đời sống thiêng liêng qua việc đọc Kinh thánh, các sách thiêng liêng và những tài liệu liên quan đến đời sống đạo. Có thể ghi danh vào website FORMED.ORG với những phim hữu ích mà Giáo xứ đã trả tiền với *access code* là 4TT7C8.



► **Tĩnh Tâm:** Chuẩn bị tâm hồn và thời gian để đến tham dự Cuộc Tĩnh tâm Mùa Chay của Giáo xứ từ Thứ Hai ngày 28/3 đến Thứ Tư ngày 30/3 từ 7 giờ tối đến 8 giờ 30 tối với Cha Giảng phòng Đaminh Nguyễn Duy Khánh, OP, Phó xứ Giáo xứ Đức Mẹ La Vang, Houston.



► **Xưng Tội:** Trong Mùa Chay, ngoài 2 ngày Xưng Tội chung của cả Giáo xứ lúc 7 giờ tối Thứ Năm ngày 31/3 và Thứ Ba ngày 5/4, hằng tuần các cha sẽ ngồi tòa giải tội vào mỗi sáng Thứ Năm từ 9 đến 10 giờ sáng; các buổi chiều từ Thứ Tư đến Thứ Sáu từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối, và Thứ Bảy từ 5 giờ 15 đến 6 giờ chiều. Những ai đau yếu không thể đến xưng tội được, có thể liên lạc với Văn phòng ở số điện thoại (972) 414-7073 để các cha có thể đến thăm viếng và giải tội.



Vương Nữ Khuyết Trinh

Thái Huy

(Đại lễ Truyền tin Acies 25/03/2022)

Mẹ, đệ nhất hoa khôi vương nữ
Đây là nguồn vinh dự chúng nhân
Tỏa lan thơm ngát hương xuân
Chúng con trọn hưởng vẹn phần khiết trinh

Mẹ xin vâng-ôi tình cao cả
Đờ nâng người sa ngã đứng lên
Tạ ơn Mẹ Chúa nhân hiền
Ban cho con cái triều thiên nước trời.

Ân sủng ấy đời đời kính nhớ
Niềm vui kia rạng rỡ vô cùng
Xin được hợp tấu muôn cung
Ca khen Danh Mẹ với chung thiên thần

25(*) Ngày giáo dân suy niệm
Cuộc sống đời màu nhiệm Mân Côi
Nắc thang đưa dẫn con người
Hưởng về cột mốc quê trời quang vinh

Cúi đầu hết tình cảm tạ
Bởi Ý Lời nhiệm lạ vô song
Tỉ thần bị loại khỏi vòng
Đáng mà Mẹ đã trong lòng cưu mang.

* Ngày 25/3 là Lễ Truyền Tin



CHURCH REGULATIONS REGARDING

Fasting & Abstinence During Lent

✚ Abstinence from meat is to be observed by all Catholics fourteen years old and older on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent. This obligation prohibits the eating of meat, but not eggs and milk products.

✚ Fasting means limiting oneself to one full meal on a given fast day. Catholics who are 18 years of age until 60 are obliged to fast on Ash Wednesday and Good Friday. On fasting days, two additional smaller meals are permitted if necessary to maintain strength. Moreover, the two smaller meals together may not equal one full meal. Moreover, eating solid foods between meals on fast days is not permitted.

TỈNH TÂM MÙA CHAY ĐOÀN TTTT EMMANUEL (02/04)

Thời Gian: April 2, 2022, 9:00AM – 12:00PM.

Địa Điểm: Hội Trường GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp – St.

Alphonsus Auditorium

Đồng Phục: Đồng phục của Đoàn - Complete uniform

NOTE: Xin lưu ý không có giờ bữa ăn sáng/trưa. Nên ăn trước khi tham dự. Nếu em bị ốm, xin vui lòng không tham dự.
(There will not be time for breakfast or lunch, please eat prior to attending. If you are not feeling well, please stay home.)



Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngăn cốt. Cảm ơn!

LƯU Ý VỀ VIỆC

GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

FAITH & FAMILY WORKSHOP FOR YOUNG PEOPLE & FAMILY

* **Nơi tổ chức:** Nhà thờ Thánh Tâm Chúa Giêsu (2121 N Denton Dr., Carrollton, TX 75006)

* **Friday, April 1:** Từ 6:30 PM đến 9:30 PM

* **Saturday, April 2:** Từ 8:3 AM đến 3:30 PM

* **Đề tài và hội thảo cho người lớn gồm có:**

1. Gia đình và đời sống cầu nguyện
2. Thiên Chúa và gia đình hôn nhân
3. Niềm vui và thách đố sau hôn nhân

* **Topics for High School and Topics for College Students:**

1. “Why Am I Here?” (Purpose/ Prayer/ Discernment)
2. “What is the Point?” (Challenges & Joy of living Catholic Faith)
3. “What’s next?” (Living in true Freedom, Peace, Acceptance)

Các đề tài hội thảo được hướng dẫn bởi Sơ Kim Chi, OP cho người lớn và gia đình, và Sơ Khánh Vân, OP cho High School và College Students.

Ghi chú: Những ai tham dự không phải đóng lệ phí nào cả, nhưng xin vui lòng ghi danh với Anh Trần Trung (469) 289-7922 hoặc Anh Vinny Hoàng Lâm (214) 878-3162 để cho Giáo xứ để dành lo liệu các bữa ăn.

Ghi Danh Vào **FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền tiêu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề nghị cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](https://www.dmhcg.org), sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, tiếp theo đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

Các bạn hãy ném thử và hãy nhìn coi, cho biết Chúa thiện hảo nhường bao. —Tv 33, 2-3, 4-5, 6-7

REGISTRATION IS NOW OPEN FOR THE UPCOMING LISTENING SESSIONS IN 2022 AND 2023

The Diocese of Dallas continues its preparations for the Dallas Synod that will take place in 2024 by holding **10 public listening sessions in 2022 and 2023**. These conversations are an integral part of the synodal process. The discussions at these sessions will follow a different format than our previously concluded Catechetical Sessions.

Each of these events will include the following elements:

- Opening prayer with Bishop Burns and Bishop Kelly
- Over 2 hours of table discussion on the topic chosen for each session
- Q&A with Bishop Edward J. Burns, Synod Preparatory Commission Chair Lacy de la Garza, and other guests
- Closing prayer and dismissal

Each event's discussion questions will be sent out in advance to those who register for each particular session.

Dates, times, and locations are posted as confirmed.

To register for one of the upcoming listening session or to learn more about the Diocese of Dallas Synod, visit cathdal.org/synod.

https://cathdal.org/Listening_Session_Postcard_English.pdf

The success of these listening sessions, and ultimately the Synod meeting in 2024, hinges upon the participation of all Catholics in the diocese. Your participation, and sharing your experience, will help accomplish the Bishop's hope for this Synodal process, which is to develop a "pastoral plan that can listen to the wisdom and insights of all the members of the diocese".



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

☎ (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com

Chúa Nhật IV Mùa Chay - Chúa Nhật Hồng

Đa số người Công giáo ngày nay tham dự Thánh Lễ bằng tiếng bản xứ, hầu như không còn nghĩ rằng tiếng Latinh vẫn là ngôn ngữ chính của Giáo Hội Công giáo. Chúa Nhật IV Mùa Chay là Chúa Nhật Mừng (*Laetare*), còn gọi là Chúa Nhật Hồng. Tương tự, Chúa Nhật III Mùa Vọng là Chúa Nhật Vui (*Gaudete*).

Trong La ngữ, *Laetare* và *Gaudete* đều có nghĩa là “vui mừng”.

Gọi là Chúa Nhật Mừng vì Ca Nhập Lễ của Chúa Nhật IV Mùa Chay là câu Kinh Thánh Isaia 66:10-11: “*Laetare Jerusalem: et conventum facite omnes qui diligitis eam: gaudete cum laetitia, qui in tristitia fuistis: ut exsultetis, et satiemini ab uberibus consolationis vestrae!*” – Mừng vui lên, Giêrusalem hỡi! Tê tụ cả về đây, hỡi những ai hằng mến yêu thành! Các bạn đang sầu khổ, nào hơn hờ reo mừng và hân hoan tận hưởng nguồn an ủi chứa chan!”

Chúa Nhật IV Mùa Chay là thời điểm giữa Mùa Chay. Chúng ta hãy vui mừng vì đã đi được nửa chặng đường Mùa Chay và truyền thống Công giáo coi đây là ngày vui mừng vì gần đến ngày Lễ Phục sinh. Phẩm phục tế lễ là màu hồng, bàn thờ có hoa, ca đoàn hát có đệm đàn.

Có lẽ ngày nay người ta không thấy có gì khác và không chú ý phân biệt Mùa Phụng Vụ, vì ngày nào cũng vẫn thấy hoa nền rực rỡ và tiếng đàn vẫn ngân vang trong các Mùa Phụng Vụ. Tuy nhiên, ngày xưa hoa và đàn đều bị cấm trong suốt Mùa Chay, trừ Chúa Nhật IV Mùa Chay – Chúa Nhật Mừng, Chúa Nhật Hồng.

Laetare Sunday - A Joyful Pause In A Somber Season

A Joyful Sunday. The Fourth Sunday of Lent is also known as *Laetare Sunday*. *Laetare* is a Latin word which means “rejoice” or “rejoicing.” Other nuances of the word include joyfulness, gladness, cheerfulness, and happiness. This elated or jubilant mood is a striking one-day departure from the somber, sorrowful, penitential tone of the other days of Lent.

A Joyful Beginning to Mass. The word “*Laetare*” is taken from the first word of the Entrance Antiphon at Mass: “Rejoice, Jerusalem, and all who love her. Be joyful, all who were mourning” (a translation of Isaiah 66:10).

Joyful Symbols. Certain exceptions from normal Lenten practice are permitted on *Laetare Sunday*: “In this Mass, the color violet or rose is used. Instrumental music is permitted, and the altar may be decorated with flowers” (Roman Missal, 106). Rose is the liturgical color for joy. Instrumental music is a joy to hear. Beautiful flowers bring joy to the heart.

Joyful Anticipation. There are multiple reasons why the Fourth Sunday of Lent is cause for joy, the most important of which is the proximity of Easter. On Ash Wednesday Easter was a long way off, six and a half weeks, but on the Fourth Sunday of Lent, Easter is only three weeks away, and as the greatest of all Christian feast draws ever nearer, joy increases. Joy is also on the upswing because the amount of time left with the rigors of the Lenten discipline, penitential practices like fasting, abstinence, and self-denial, is more than half over.

Joyful Conversion. It is with great joy that the catechumens who are preparing to receive the Easter sacraments celebrate the Second Scrutiny on the Fourth Sunday of Lent. Also, it was an ancient custom on this Sunday to ceremoniously present the Apostles Creed to each of the catechumens to highlight the tenets of the faith in which they were about to be baptized. The thought of the upcoming Easter Vigil and the reception of the catechumens into the Church is cause for great joy for the catechumens themselves and the entire community.



TAM NHẬT TỈNH TÂM MÙA CHAY
28-30/03/2022

CHỦ ĐỀ
Sống Chiều Kịch Mùa Chay Trong
Giáo Hội Hiệp Hành

THUYẾT GIẢNG
Lm. Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P.

Thứ Hai (28/03), thứ Ba (29/03), thứ Tư (30/03)
(Tại Nhà thờ)

6:30 PM: Thánh lễ
7PM - 8:30PM: Giảng thuyết

Lưu ý: Thánh Lễ trong 3 tối Tỉnh tâm được cử hành lúc 6:30PM thay vì 7PM

GIÁO PHẬN HẢI PHÒNG CÓ TÂN GIÁM MỤC CHÍNH TÒA

Trưa thứ Bảy ngày 19 tháng 03 năm 2022, Phòng báo chí Tòa Thánh thông báo: Đức Thánh Cha Phanxicô đã bổ nhiệm Đức cha Vinh-Sơn Nguyễn Văn Bản, Giám mục Chính tòa Ban Mê Thuột làm Giám mục Chính tòa giáo phận Hải phòng, đồng thời, kiêm Giám quản Tổng tòa giáo phận Ban Mê Thuột “trống tòa và theo ý Tòa Thánh”.

Giáo phận Hải Phòng đã trống Tòa từ khi Đức cha Giuse Vũ Văn Thiên được Đức Thánh Cha Phanxicô bổ nhiệm làm Tổng Giám mục Tổng Giáo phận Hà Nội ngày 17 tháng 11 năm 2018.

Tiểu Sử Đức Giám Mục VINH-SƠN NGUYỄN VĂN BẢN

- Ngài sinh ngày 26 tháng 11 năm 1956, tại Tuy Hòa, Phú Yên. Cha mẹ gốc Hải Phòng.
- Từ năm 1968 đến 1975: tu học tại Tiểu chủng viện Qui Nhơn
- Từ năm 1975 đến 1988: học triết học và thần học ở phân khoa thần học II tại Tuy Phước, Bình Định, và ở trung tâm Măng Lăng, Phú Yên
- Từ năm 1988 đến 1993: giúp mục vụ tại giáo xứ Tuy Hòa, Phú Yên
- Thụ phong linh mục tại Tuy Hòa ngày 16/09/1993, do Đức Giám Mục Phaolô Huỳnh Đông Các, Giám mục Qui Nhơn
- Từ năm 1993 đến năm 1996: phó xứ Tuy Hòa
- Từ năm 1996 đến năm 2005: học tại Học Viện Công Giáo Paris (Pháp), thạc sĩ thần học Kinh Thánh và văn bằng cao cấp về Nghiên cứu Kinh Thánh (DSEB)
- Từ năm 2005 đến năm 2009: đặc trách đào tạo chủng sinh của giáo phận và dạy môn Kinh Thánh tại Đại Chủng Viện Sao Biển, Nha Trang
- Chuyên viên Thượng Hội Đồng Giám Mục Thế Giới khóa 12 năm 2008 tại Rôma
- Ngày 21/02/2009: được Đức Thánh Cha Bênêdictô XVI bổ nhiệm làm Giám mục Chánh tòa giáo phận Ban Mê Thuột
- Ngày 12/05/2009: thụ phong giám mục tại nhà thờ Chánh tòa Ban Mê Thuột do Đức Tổng Giám Mục Stêphanô Nguyễn Như Thể làm chủ phong, hai Đức cha Giuse Võ Đức Minh và Đức cha Giuse Châu Ngọc Tri làm phụ phong
- Châm ngôn giám mục: “Hãy bước theo Thần Khí” (Spiritu ambulate)
- Ngày 19/03/2022: Đức Thánh Cha Phanxicô bổ nhiệm làm Giám mục Chánh tòa giáo phận Hải Phòng, kiêm Giám quản Tổng tòa giáo phận Ban Mê Thuột
- Đức cha Vinh-Sơn Nguyễn Văn Bản đã và đang đảm nhiệm các trách vụ trong Hội đồng Giám mục Việt Nam:
- Tại Đại hội lần thứ XI (4-8/10/2010) của Hội đồng Giám mục Việt Nam, Đức Cha Vinh-Sơn được bầu làm Chủ tịch Ủy ban Thánh Nhạc và giữ trách vụ này đến năm 2019
- Tại Đại hội lần thứ XIV (30/9 đến 4/10/2019), Đức Cha Vinh-Sơn được bầu làm Chủ tịch Ủy ban Kinh Thánh trực thuộc Hội đồng Giám mục Việt Nam.

CONFESSTON

GIẢI TỘI MÙA CHAY (31/03 & 05/04)

Thứ Năm (31/03) - Tại Nhà thờ

6:30 PM: Thánh Lễ | 7 PM – 8:30 PM: Giải tội

Thứ Ba (05/04) - Tại Nhà thờ

6:30 PM: Thánh Lễ | 7 PM – 8:30 PM: Giải tội

Lưu ý

- Thánh Lễ chiều thứ Năm 31/03 & thứ Ba 05/04 được cử hành lúc 6:30 PM thay vì 7 PM.
- Ngoài ra, trong Mùa Chay, từ thứ Tư đến thứ Sáu có Linh mục ngồi tòa từ 6:30 PM – 7 PM; thứ Bảy từ 5:15 PM – 6 PM, và các sáng thứ Năm từ 9 AM – 10 AM. Những người đau yếu có thể gọi điện thoại đến Văn phòng Giáo xứ lấy hẹn để các Cha có thể đến thăm và giúp làm hòa với Chúa qua Bí tích Giải tội.

Tôi muốn ra đi trở về với cha tôi và thưa người rằng: Thưa cha, con đã lỗi phạm đến trời và đến cha. — Lc 15, 18

THÔNG TIN GHI DANH / REGISTRATION INFORMATION NIÊN KHÓA 2022–2023 / ACADEMIC YEAR 2022–2023

1. Thời gian Ghi danh:

- Chúa nhật: April 3, April 10, April 24 từ 9AM–2PM
- Ngày thường: Thứ Hai 4/4 – thứ Sáu 8/4 từ 8:30AM–11:30AM

2. Địa điểm Ghi danh: tại Trung tâm Thánh An Phong (TTAP)

3. Lệ phí: Giáo lý: \$100 - Việt ngữ: \$60 - Thiếu nhi: \$40

4. Ghi danh trễ hoặc trả tiền lệ phí trễ được tính kể từ sau Chúa nhật April 24, 2022: Giáo lý: \$120 - Việt ngữ: \$80 - Thiếu nhi: \$50

5. Ghi danh trước online (Pre-registration): Xin vào đường link <http://ttapkgd.org/Register/GhiDanhOnline.aspx> Nhưng quý vị phải đến trả tiền lệ phí chậm nhất là vào Chúa nhật April 25, 2022 để không phải trả tiền lệ phí trễ.

6. Thẻ thức đóng lệ phí: Khối Giáo dục chỉ nhận lệ phí bằng tiền mặt (Cash) hoặc ngân phiếu (check)

7. Thời khóa biểu Khối Giáo dục mùa Hè

- Văn phòng KGD sẽ đóng cửa sau May 22, 2022.
- Văn phòng KGD sẽ mở cửa trở lại August 7, 2022 (9AM–12PM)
- Khai giảng niên học 2022–2023: August 21, 2022.

8. Tuổi Ghi Danh / Minimum Age Requirements for Registration

Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)
Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)
Thiếu Nhi: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2015)

9. Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khối Giáo Dục / KGD Schedule

7:00AM	Thánh Lễ / Mass
9:00AM–10:15AM	Giáo Lý / Faith Formation (1 st –10 th grade)
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (PostConfirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation (1 st –10 th grade)

SUNDAY REFLECTION

THE FOURTH SUNDAY OF LENT [C]

(Jos 5:9a, 10-12; 2 Cor 5:17-21; Lk 15:1-3, 11-32)

Here it is, the great accusation, the compelling indictment against Jesus— “This man receives sinners and eats with them.” This indictment of Jesus by his ungrateful and self-righteous critics, is also the unknowing restatement of the Good News— “This man receives sinners and eats with them.” Perhaps this is a sign we should hang around the necks of our Extraordinary Ministers of Holy Communion to remind us that this is what takes place at every Eucharist meal— “This man [Jesus] receives sinners and eats with them.”

Luke is often called the Gospel of meals, for in Luke’s Gospel he records ten meals in which Jesus participated and two major parables which Jesus positioned around meals. In our own lives, meals play a major role. Thanksgiving, Christmas, Easter, weddings, graduations, promotions, all are examples of when we gather with our loved ones around a meal or a banquet to remember, to honor, and to rejoice over the high points of our lives. And though it is less so in today’s hectic society the daily meal is a place of belonging and nurture where the family can unite. Ultimately, as in each of the Gospels, Jesus becomes the life-saving meal of our redemption.

The parable of the Prodigal Son which we read in this week’s Gospel Reading, reflects elements of both celebration and of belonging. The wayward son returns, having rejected both his family and his family’s values. In desperation he finally comes to his senses and returns home. Occasions of such repentance are not the time for recriminations but for celebration! One who was as dead is alive again. The father of the Prodigal Son who is illustrative of our heavenly Father was watching for his wayward son’s return and runs to welcome the Prodigal home. He immediately sets about to have a banquet in his son’s honor. Like Jesus— “This man receives sinners and eats with them.”

Similar to the religious hypocrites, who challenged Jesus, so the elder son murmured against his father and challenged his merciful behavior. The Prodigal came home in guilty remorse saying, “I am not worthy to be called your son; treat me as one of your hired servants,” and the elder son’s attitude shouted, “That’s right, he’s not worthy!” implying that he, the elder son, is worthy. These are the flies in the ointment of their understanding that Jesus came to destroy. The lie of the Prodigal son’s guilty conscience and the deceit of the elder son’s self-righteousness both seek to convince us that though we are children of God we are unworthy of his love. Unfortunately, neither the Pharisees and scribes, nor the two sons understood that the Father does not receive us based on our worthiness. Rather, having been made worthy through the merits of Christ we can be assured of the Father’s mercy and grace because— “This man receives sinners and eats with them.”

During Lent we must stop listening to the voices of condemnation and hear the voice of invitation to “Come, eat and commune with me.” We must repent of viewing the Eucharist as a fast-food meal and recognize that Jesus wants to daily feed us with himself through communion with him around his Word. As Jesus told Mary and Martha at another meal in Luke’s Gospel, sitting at his feet and feasting on his words is choosing the “better part” and the necessary thing. And so we should, for— “This man receives sinners and eats with them.”

“I now realize that there are two things especially necessary to me ... You have therefore given me in my weakness Your sacred Body to be the refreshment of my soul and body, and have set Your Word as a lamp to my feet. Without these two, I cannot rightly live; for the Word of God is the light of my soul, and Your sacrament is the bread of my life,” (Thomas à Kempis in The Imitation of Christ). Lent is the ideal time to reject spiritual anorexia. With the Scripture and the Eucharist, the table is set. Now is the time to reject self-imposed spiritual starvation and to avail ourselves of the spiritual nourishment Jesus provides. Accept Jesus’ invitation to dine with him, and on him, daily. ✠

BÁO CÁO TÀI CHÍNH (Chúa Nhật Ngày 20/3/2022)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ Tro và Chúa Nhật – <i>Basket Collection</i>	\$18,422.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$1,370.00
In Sách – <i>Printing Fees</i>	\$150.00
Đóng Góp Nhập Xứ – <i>Parish Registration Contribution</i>	
Phan Duy Khôi (3168)	\$250.00
Ngô Thị Thanh Nga (3250)	\$100.00
Quảng Cáo – <i>Advertising Fees</i>	\$50.00
Bright Funds – Đỗ Nghĩa	\$746.00
Hội Quán – <i>Food Sale Revenue</i>	\$8,579.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0112	Đào Thúy Phụng	\$2,200.00
0814	Nguyễn Văn Hội	\$500.00
0827	Nguyễn Thị Thu Thủy	\$500.00
1022	Trần Minh Công	\$50.00
R008	Maria Vu	\$300.00

Honor the LORD with your wealth, with the firstfruits of all your crops; then your barns will be filled to overflowing, and your vats will brim over with new wine. —Proverb 3:9-10



Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Một tờ báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!

“Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người.”

- ★ Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng
- ★ Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

(562) 424-2041 (832) 867-5741

baoducme@gmail.com

♥ Độc giả thường: \$40/năm ♥ Độc giả ân nhân: \$50/năm



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe quê hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans - New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgrouptour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.

3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

6/27-1YRP

BÁN XE

Có bán vài xe cũ của Nhật. Hợp với sinh viên L/L Hùng

469-782-4307

02/19-06/19

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Diện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON-GARLAND- VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

CHO SHARE PHÒNG

Có 2 phòng cho share
Cách nhà thờ 7 phút
2312 Limestone, Garland
L/L Ken

469-383-8726

02/27-04/27

CẦN NGƯỜI

Cần người cleanup tiệm Nail. Làm 6 ngày 1 tuần
L/L Chị Thu

682-559-8974

03/13-04/13

CẦN THỢ NAIL GẤP

Tiệm Nail Lớn đông khách tại McKinney, khu Mỹ trắng, tip cao cách Garland 25-30 phút lái xe. Cần thợ TCN, gel, bột dip có kinh nghiệm. Bao lương \$1000 and up

L/L 214-799-2016

03/20-04/20

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Ô TRỐNG



SPARKMAN FUNERAL HOME

1029 Greenville Ave,
Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trinh Diễm Phước



Dignity
LIFE WELL CELEBRATED

DUY PHAM HOME SERVICES

Uy tín - Chất lượng

- **NƯỚC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
* Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
* Sửa hệ thống tưới cỏ
- **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977



LILY NGUYEN MERCEDES REALTORS

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

469-233-0289

100 N. Central Expressway, suite 806
Richardson, TX 75080



QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)

9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)

Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm

Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

+P



TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
- QUỸ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044

(Góc đường Jupiter & Beltline
trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh1@farmersagent.com

+P

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee



1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
(Góc Plano Road và Collins, cạnh Domino's Pizza)

214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)

www.dentistryinrichardson.com

Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

NHA KHOA THẨM MỸ

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



Implant-
Supported
Bridge



Implant-
Supported
Denture

- **NHỔ RĂNG KHÔNG MỘC NGẮM**
(Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
- **CẤY GHÉP XƯƠNG** (Bone / Gum Graft)
- **NÂNG XOANG HÀM** (Sinus Augmentation)
- **TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI** (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP

MEDICARE:

AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO

UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)

AARP Medicare Advantage (HMO-POS)

AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)

HUMANA Medicare



EYE CARE & EYE WEAR

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG

469-567-3641 or 469-567-3640

TIỆM ĐANG CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN PART OR FULL-TIME

Biết nói tiếng Anh và tiếng Việt. Không cần kinh
nghiệm làm việc, tiệm sẽ đào tạo việc làm. Mỗi
trường làm việc vui vẻ. Xin vui lòng L/L:

Anh Trí **(503) 415-0384**

159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081
(trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

+P

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthaoskincare.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044



COSMETIC BOUTIQUE



NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR

504 S. First Street, Garland, TX 75040

Làm đồng và Sơn các loại xe

FREE TOWING

972-302-3375



+P

NV DENTAL ARTS

Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency



972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.
L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®

LOAN PHAM
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (già trẻ \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 già thường \$499.00 Kèm sứ và phòng trắng sáng 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (tuổi trẻ) trung trung hợp đơn giản

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.